

Translated by [@satsumikan](#) on Twitter, please consider [leaving a tip](#) if you enjoy my translations! Thank you!

Lyon: Greetings, [IGN], meow!

PC: What's the matter? It's been a while...

Lyon: Ahh, you see...

PC: Is there a problem somewhere?

Lyon: Hahaha, I can't fool you, meow! Maybe it's because of your strange palate, but your senses really are sharp.

PC: (I don't think that has anything to do with it...)

Lyon: Let us talk face-to-face. I have a request for you.

Lyon: I'll be waiting, meow!



[Somewhere, deep in Fungus Forest]

"Not enough..."

"This isn't enough, this much is..."

"I need to be stronger and bigger..."

"Only then... will I be able to use it like that...."

[Chuchu Island]

Lyon: Ah, you're here, [IGN]! You're as fast as usual, meow!

Lyon: I thought it would take you a while, since the road around Skywhale Mountain is long.

Lyon: I won't beat around the bush anymore.

Lyon: Behind Chuchu Village, beyond the Skywhale Mountain is a forest where countless mushrooms grow.

Lyon: It's quite far, so the villagers don't venture there very often.

Lyon: But a few days ago...

Lyon: It's peaceful as usual today, meow!

(Roaring sound)

Lyon: !

Lyon: This sound is...?

Lyon: I thought the entire Island was going to sink!

Lyon: It's alright now, but... the villagers are getting concerned, meow!

Lyon: That is why I have called you here.

Lyon: Please find out what made that sound in Yumyum Island. I would like you to confirm that no harm will befall Chuchu Island.

Lyon: Would you do that for me?

Lyon: Then I'll leave it to you! If you need my help, you need only [call my name](#)! meow!

PC: Hm... Do I just have to go through here?

[Yumyum Island]

PC: These mushrooms are huge.

PC: ...

PC: Looks like there's nothing here...

PC: Maybe I should go in deeper.





PC: Um... looks like a lifeform of Chuchu Island. A **chameleon**, a **rooster comb** and **chicken wings**, huh...

PC: (A chameleon and a chicken? I feel like I've seen that combination before...)

Caster: You...

Caster: don't have a **button**.

PC: A button?



(HOYOUNG ONLY)

PC: (That button... I've seen it somewhere before... where was it?)

Taotie: (It looks familiar to me as well, though I cannot remember where I have seen it before. Though that weak feeling that's coming from the button... it is not unfamiliar either.)

Taotie: (I will have to think this through a bit more.)

Caster: All of us have a button, like this.

Caster: If you don't have a button, you're an outsider.

Caster: Do you want one? It'd go well with your outfit.

PC: Ah... no, I'm fine.

PC: That's that, but I need to ask you something. Was there anything here recently that...
(Animal? sound)

PC: What was that?



PC: Um...

PC: Your comrades... is it? They look kinda familiar...

Caster: Not right now, they're not! Tch... get behind me! These guys are fierce!

Caster: I'll block them off, so go somewhere safe!

PC: Don't worry about me. You take the front, I'll take the back.



Collapsed Monkeyrog: Ugh...

Caster: You're strong, [IGN]!

Collapsed Monkeyrog: Why do you keep doing this...

Caster: Those are my words. Isn't it about time you guys stop?

Collapsed Monkeyrog: Shut up. Don't get caught up in something strange and just live by your instincts.

Caster: What a shame... my old friends, Monkeyrog and Bushroom...

Caster: You should hurry up and leave before me and my new friend [IGN] teach you another lesson.

Collapsed Monkeyrog: Tch, just you wait!

Caster: ...

PC: Didn't those guys have a button, like you?

PC: But why were you guys...

Caster: I have a more important goal.

PC: An important goal?

Caster: Shh, wait! The flower is about to bloom.

PC: The flower will bloom? What are you going on about?

Caster: Take a look at the flower. Carefully!

Caster: ...

PC: ...

Caster: ...

PC: So when is the flower...



Caster/PC: !

Caster: How cute... three heads...

???: Bark! Bark bark!

PC: It's a dog.

Caster: Maybe this time it will be the one Bepi has been waiting for.

PC: Bepi?

Caster: Yep. One of the villagers. He's been waiting for his destined partner.

PC: You're helping him look?

Caster: Yep. I'm looking for someone too. We're taking our time, but we're looking for them together.

PC: Who are you looking for?

Caster: Um... in my memories, I see a distant sun.

Caster: I'm looking for my sun.

PC: The sun... seems like an incredible person.

Caster: That's right. That's how important that person is to me. I'm thinking that it might be the person who made us.

Caster: Because the button we wear is round, like the sun.

Caster: Once I meet the sun... once I meet them...

PC: Once you meet them..?

Caster: ...I haven't thought about what I'll do, but... I guess I'll find out when I meet them.

Caster: We're done here, so why don't we head to the village?



Caster: This is our village. Though we don't have a lot of residents.

Bepi: Caster, is that child up there the one who was born this time?

Caster: Yep, this time it's a small, cute dog... up there???

Dog: Bark bark!!

Caster: !!!



Dog: Bark bark!!

Caster: G-get down here, Mungtail!!!! If you fall, you'll get yourself hurt!

Bepi: Hm? He's got wings, he should be fine.

Caster: You've got to have wings like mine if you want to fly. Those wings won't hold up a thing!

PC: Um... Caster...?

Caster: Wait a moment. We need to get Mungtail to safety...!

Caster: Ugh... that damn puppy...

Mungtail: Woof!

Bepi: What a cry! Seems like he's three times louder with those three heads.

Caster: Anyway... [IGN]. Sorry you had to see that, but... this here is Bepi. A red bird.

PC: !

PC: (I feel like... I've seen him before...)

PC: (Just like when I saw Caster...)

Caster: Bepi, say hello. This is [IGN], who was there when we found Mungtail.

Bepi: Greetings. Do you enjoy parties? **I plan to hold one soon, and I was hoping to invite you.**

Caster: Geez... all this talk about a party that'll never happen...

Bepi: Now now, it's because you haven't found a match for me that I cannot hold the party yet.

Caster: What, this one wasn't it either? Urk...

Bepi: I've told you many times. My fated partner will be **blue**.

PC: (Red and blue... and a party...)

PC: **(Weren't Chuchu Island's lifeforms formed by mixing different kinds of Erda?)**



PC: (There's something that looks like Mushmom, as well...)

PC: !!!

PC: (It can't be...)



PC: (Pierre...! It has to be. The parties, and being split into blue and red!)

PC: (And that means... Caster is... Caster's chicken comb and wings, and the chameleon features...)



PC: (Von Bon...! It's Von Bon. The monocle, and I'm sure there was a chameleon in Von Bon's garden as well.)

PC: (Mungtail is... three heads, horns and a tail... Horntail of Minar Forest...)

PC: (They're all... the most powerful beings of Maple World...)

PC: (Wait... That means...)



(DEMON ONLY)

PC: (Lyon of Chuchu Island is... Damien...?)

PC: (But he didn't feel like Damien at all.)

PC: (Haha... after the incident with the World Tree, his Erda must have slipped in here... he must have just gotten influenced by him.)

PC: (What did I even expect...)

PC: (Damien...?)

PC: (But Lyon doesn't have a button on him.)

PC: (Maybe Lyon was just influenced by Damien, who disappeared from Maple World...)

PC: (Caster, Mungtail and Bepi...)

PC: (And the rest of the lifeforms here who are wearing buttons...)

PC: !!!

Caster: I'm thinking that it might be the person who made us. Because the button we wear is round, like the sun.

PC: Unlike in Chuchu Island, these guys weren't born naturally...

PC: **Someone purposefully merged the most powerful beings in Maple World together...**

Bepi: Hm? Why are you looking so grim?

PC: ...

Caster: [IGN]?

PC: (A mixed existence...)

PC: (But..)

PC: (That enormous Horntail became... this... small puppy...)

PC: (Pierre became some kind of strange parrot...)

PC: (I'll just keep an eye on them. They were under attack by those guys from before, too. I shouldn't make an enemy of them needlessly...)

PC: Hm? It's nothing. Just thinking about something...

Bepi: So why did you bring this strange person here, Caster?

Caster: Right, why did you say you came here...?

Bepi/Mungtail: ...

Caster: Now that I think about it, I never asked about what you were doing here.

Bepi: What a poor way to treat a guest, Caster.

PC: There was a large roaring sound that came from this area not too long ago, so I came to investigate.

Caster: Ah... Until recently the deep forest was a bit chaotic.

Caster: I don't know what happened, since everyone was too afraid to go in... At the time, it felt like something enormous had awoken.

Bepi: It was a relief nothing happened here, since we need to prepare for the party...

Caster: !

Caster: Then we can go investigate Fungus Forest and find the others being born.

Caster: Seeing how you handled Monkeyrog and Bushroom before, you should be safe in Fungus Forest.

Bepi: Please find my fated partner this time.

Caster: Hm... is there any kind of clue you can give for the location?

Bepi: I can't really tell. It keeps switching from right to left.

Bepi: You have large eyes, so I'm sure you can find him soon.

Caster: Just because I have big eyes doesn't mean I can see better, but...

PC: (Why doesn't he just look for it himself?)

Caster: (He keeps saying he needs to prepare for his party... that's why I'm helping out.)

Caster: (Well, it's not like it's doing me any harm.)

PC: ...

PC: (I think it might, eventually...)

Bepi: Hm?! What are you two whispering about so excitedly?

Caster: Ah... nothing.

Caster: Now, let's go to the other places to check out the blooming flowers.

PC: But why are you and Bepi... uh, what did they say before? Monkeyrog and Bushroom...

Caster: Instincts?

PC: Yeah, that. Instincts. I don't know what they're trying to say, but they seemed different from you two...

Caster: Like I said before, finding the sun is the most important thing to me. Monkeyrog and Bushroom say that causing chaos is their instinct, but...

Caster: To find the sun, I can suppress that much on my own.

Caster: Holding it in is easy.

Caster: Bepi is the same. Bepi's desire to find his fated partner and hold a party is strong enough to suppress his natural instincts.

PC:Really? Because of the party?

Caster: He can't cause a fuss because of the party. It really is the reason he's so focused on party preparations.

PC: (Pierre was... kind of overly fixated on his parties as well...)

Caster: Is there something wrong?

PC: N-no. I was just curious.

Caster: That's quite random. Anyway, there are no longer any flowers left in Mushbud Forest. We have to head toward Illiyard Moor...

Caster: That place feels quite different from here. Let's go together.

Caster: I'll head there first with Mungtail!

Caster: That was fast! Well, it's just straight ahead from the village, after all.

Caster: This is Illiyard Moor. What do you think?

PC: Um... the huge animals...

Caster: Aren't they incredible? But they're not actually alive.

Caster: [They only appear to be, but that's different from reality.](#)

PC: (Different from reality, huh...)

Caster: Let's investigate the flowers here first.

Caster: Can you reduce the number of Lytons nearby, so they don't disturb the investigation?

Caster: Lytons hide among real trees and boulders and attack suddenly, so be careful.

Caster: Also... while we're investigating the flowers, some Piabees might fly over so don't be alarmed and just keep them away.

Caster: Alright, let's begin the investigation.

Caster: A flower that's just about to bloom will sparkle, so you'll be able to spot it easily.

Caster: Hm... not here, huh...

Caster: Let's try to go somewhere else.

Caster: Now...

Caster: ...

PC: Caster?

Caster: ...

Mungtail: Bark bark! Bark bark bark!!!

PC: Caster!!!

Caster: Uh... ah, yes. Where was I?

Caster: Please eliminate the Stonepys nearby and investigate the blooming flowers.

Caster: You remember how the flowers sparkle right before they bloom, right?

Caster: There's a spot over there where a lot of flowers bloom.

Caster: I didn't dare investigate on my own, but it's a different story now that you're here.

Caster: Alright, let's go!

Caster: This is the place. There's a lot of flowers here, right?

Caster: There's a lot more flowers than I thought there'd be, and a lot less Piabees.

(Piabees appear)

PC/Caster: ...

Caster: Still, that's... less than before...

(More Piabees appear)

PC/Caster: ...

Mungtail: Bark bark bark!!

Caster: Get rid of the Piabees, [IGN]!

Caster: Whew... there's really no end to them.

Caster: If it's not around here... we'll need to go near Fungus Forest...

Caster: Let's search the rest of Illiyard Moor first.

Caster: This way!



Caster: It looks like it's about to bloom any moment now...

Caster: Do you think the Piabees will appear again..?



Caster: They... look exactly the same!

PC: (Suddenly... I'm getting some painful flashbacks..)

Caster: It must be the brother Bepi was waiting for!

Mupi: Urk... it was so dark, I thought it was nighttime, but it's neither daytime nor nighttime.

Caster: Let's go! Your partner is waiting for you.

Mupi: Oh... the one who has been waiting for me? I do look forward to that! It would be nice if they were as handsome and jolly as I am.

Caster: Um... I think they'll be a good match.

Mungtail: Woof woof! Woof!!

Mupi: I'm itching to start up a party, but isn't it difficult to prepare for a party at night?

Mupi: So I was just sleeping, instead.

Caster: ...

Mupi: One must have plenty of sleep to have the energy for party preparation.

Caster:Yeah, sure.

Mupi: Now that I think about it, you, too have a button on your chest.

Mupi: Was it you who was wandering around these parts? Though I believe the button was a bit larger...

Caster: Huh? No, it's my first time here.

Caster: !

Caster: That person must be the sun I'm looking for!

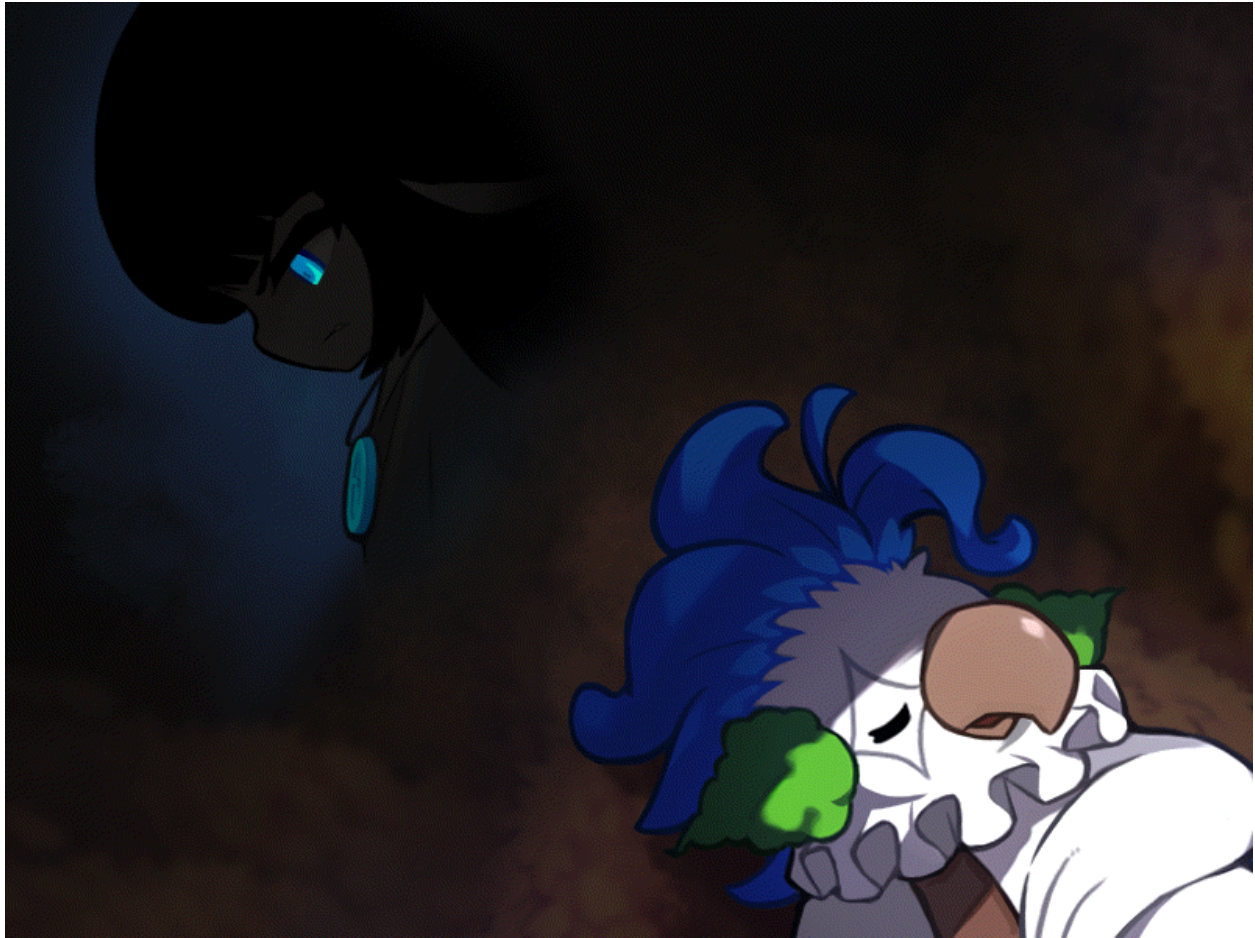
Caster: Do you remember which direction they went?

Mupi: Hmm... the sun...

Mupi: It was a bit too dark to be called a sun, and... it was saying strange things.

Caster: What kind of things?

Mupi: Mm...



[What a useless failure.]

Caster: ...What?

Mupi: I don't know who it was, but isn't that such a rude thing to say?

Mupi: If it wasn't you, it must be someone who was born before... They weren't showing off about being born first, at least.

Caster: No...

PC: Caster?

Caster: Don't call me useless...

Mupi: You don't look so good. Is it because you're a chameleon? *(the original phrase is talking about the colour of his face)*

Caster: Then... I'm...

Caster: The sun didn't make us because it needed us...

Caster: It was... just... to make a success... we were just experiments...

Caster: Then... the sun I was looking for...

Caster: Aarghh!!!



Mupi: W-what is happening to you all of a sudden?!

PC: I need to calm down Caster!

(attacking Caster)

Mupi: My word! He's a lot more violent than he looks!

PC: ...



Caster: Urgh...
Mungtail: Bark!
PC: Are you... really ok?
Caster: ...
Caster: I... I'm...
Caster: Sorry... [IGN]...
(Caster walks off towards Fungus Forest)
Mungtail: Bark!
PC: Caster!

Mupi: Shouldn't we follow him?
Mungtail: Bark bark!!!
PC: You want to follow him in there?
Mungtail: Bark!
PC: It looked really dark in there...
Mupi: I will wait outside. In case he comes out again.
PC: I'll follow Caster, then.



PC: Hm...
PC: ...
PC: I don't see any traces of Caster...
Mungtail: Bark bark! Bark bark bark bark!!
(Mungtail walks away)
PC: !
PC: Mungtail! That's dangerous!
Mungtail: ?
PC: The road splits here.

PC: We should think carefully about which way we go. You can't just wander off, Mungtail.
Mungtail: Whine...

PC: Caster would go...

>Right

>Left

(Right)

PC: They say you should go right if you're lost, but...

PC: Caster isn't lost, so he wouldn't think of something like that.

PC: I'll go left.

Mungtail: Bark bark! Bark bark bark!

PC: Right? But it looks like there's nothing there.

PC: Let's go left.

Mungtail: Whine...

PC: Caster might be in danger, so it'd be a good idea to reduce the number of beasts around this area.

PC: Caster wouldn't have gone the other way, right...

PC: Um... the road hasn't split off too much yet, so let's keep looking.



PC: This flower is...

PC: It's so much bigger than the ones I've seen so far.

PC: It feels like it's sucking in all the nearby Erda...

PC: A flower this huge and dreadful...

(Roaring sounds)

PC: !!!

PC: W...what's this sound...?





(NOVA ONLY)

PC: Huh... a dragon person? A Nova was born from a flower?

PC: Ugh... this feeling... it's different from a Nova! First of all, our faces aren't dragonlike!

(EVAN ONLY)

PC: That appearance!!

PC: No, it can't be...!

PC: A Nova...? A dragon from Leafre...? No... that's...

PC: The king of Onyx Dragons...



[Afrien...]

(EVAN ONLY)

[Afrien!!!]

Afrien(?): My head... ugh...

Afrien(?): What are you?

PC: I'm...

Afrien(?): Are you the one who has awoken me?

PC: !!!



(Attacking Afrien(?))

(EVAN ONLY)

PC: I...

Mir: Afrien! Are you really my predecessor?

PC: Mir!

PC: Urgh... you definitely are strong, having traces of Afrien inside you.

PC: But your powers were barely a fraction of Afrien's true strength!!!

(HEROES ONLY)

PC: Hah! So you were born with some traces of Afrien inside you, is that it?

PC: But your powers were barely a fraction of Afrien's true strength!!!

(Small detail, but Evan refers to Afrien with the suffix -nim, which is used with those you respect. The other heroes just call him Afrien.)

PC: Whew... Seems like he's still as powerful as he was when he was living. A true Onyx Dragon...

PC: But I can't back down now!!!

PC: Huh..?

(PC is immobilized)

PC: Ugh...

Afrien(?): You're skilled. But this is the end.

Caster: No!

(Caster steps forward as Afrien(?) attacks PC)

Caster: Ugh...

PC: Get back, Caster!

Afrien(?): Another pathetic comrade of yours.

Caster: I'm not pathetic!

Caster: I'm not a failure! I'm...

Caster: Me!

Afrien(?): How foolish...

(Attacking Afrien(?) again, with Caster helping)

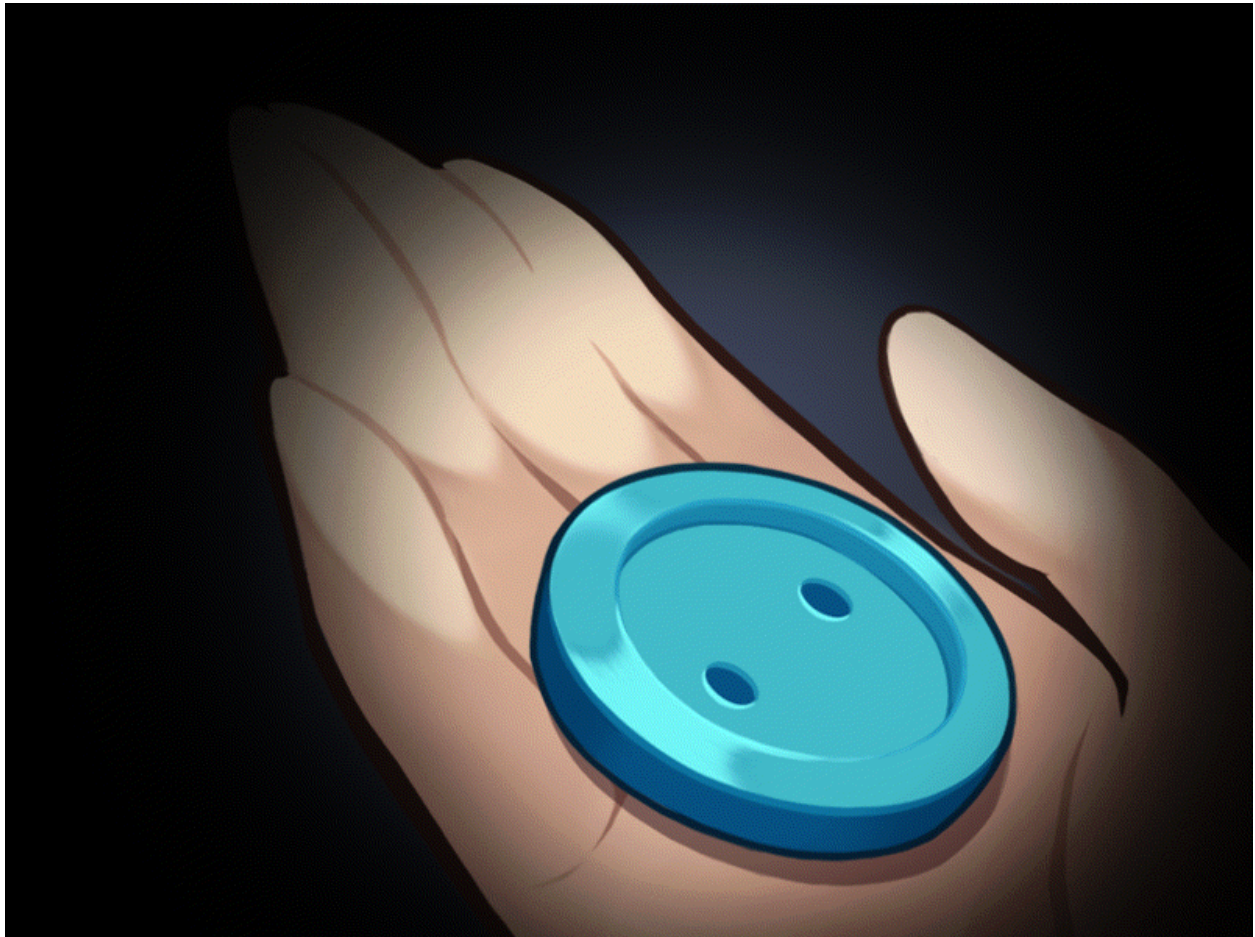
Afrien(?): Urgh...

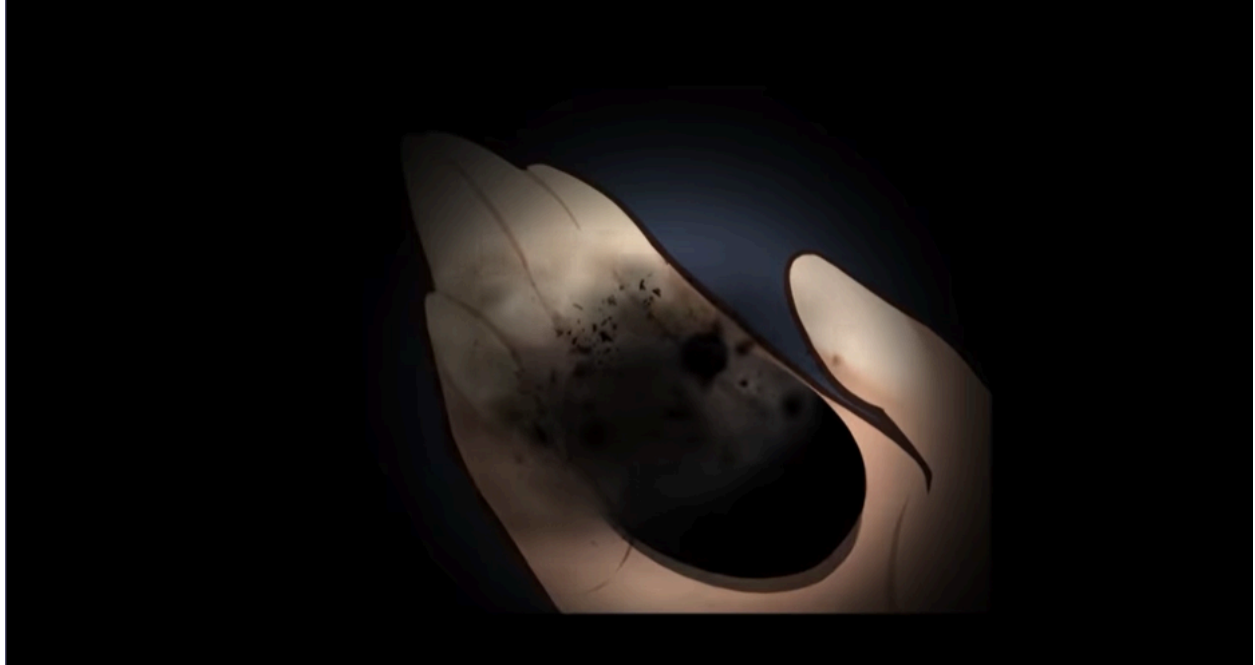
Afrien(?): You cannot... take away my will...

(Afrien(?) turns into a button/disappears, leaves behind a button)

PC: !

PC: Another button...





PC: Anyone... can turn back to life... whether it be enemies, or allies...

PC: Not knowing which side they'll be on when they're revived, nor what kind of powers they have...

Caster: Whew...

PC: Caster?

PC: Caster, are you alright? You...?

Caster: ...

PC: Caster!

Lyon: Alright!

(Lyon appears, knocking out Caster)

Caster: Uwagh!

Mungtail: Bark bark!

Caster: Urgh...

Lyon: Dear me, I've messed up my landing again! Haha.

PC: Uh... are you alright now, Caster?

Caster: Uh... a bit...

Caster: My... button...



(HOYOUNG ONLY)

PC: (That hand!)

Taotie: (Now I remember! It's the same feeling that brat gave off!)

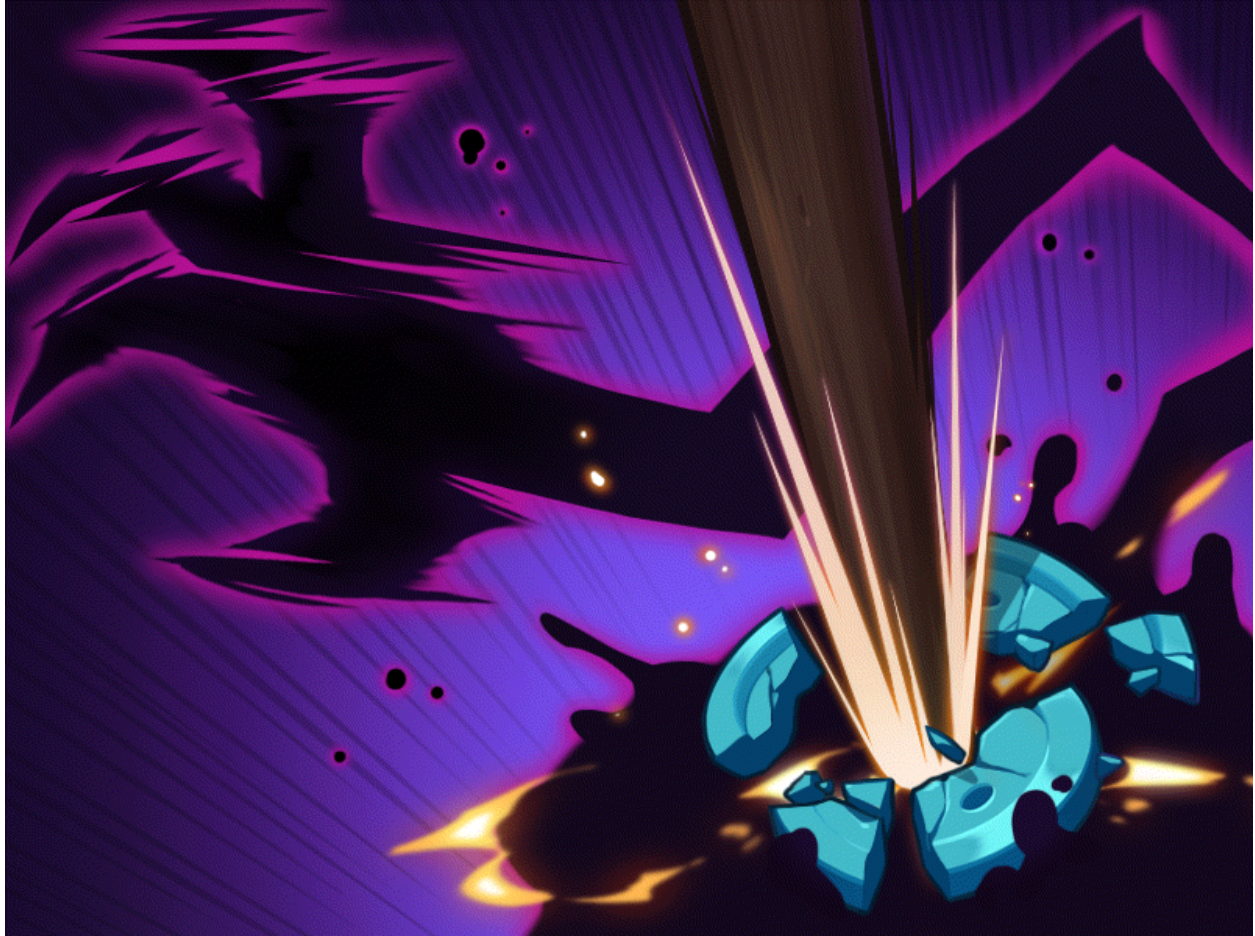
Taotie: (Though it's much weaker than the feeling I got from her...)

PC: (Karing... what is she doing here?)

PC: Caster!!!

Lyon: These claws are nasty ones, unlike us cats' cute claws, meow!

Caster: Ha...haha...



Lyon: To think there was something this evil here. I would never have thought.

Caster: Ha...haha... the button...

Caster: The button wasn't the sun...

PC: Chief Lyon, how did you...

Lyon: I heard the roaring sound again, so I came looking for you, meow!

PC: (...He was about to faint again...)

Caster: Wait... you... that cape... symbol!

Caster: You were the sun!

Lyon: Hm? You know me?

Lyon: I'm not sure if I've met you before or not! Haha.

PC: (Damien's mark... so he thought it looked like the sun.)

PC: (The one he served and the sun.... are there still connections to be made to the past?)

(DEMON ONLY)

PC: Damien...

Mungtail: Bark bark! Bark bark bark!!

Lyon: This cute trio of heads would like to speak, meow!

Caster: He's saying there's a similar smell on the other side.

Caster: Let's check it out.

PC: Is it this way?

Caster: Ah, there!



Caster: A much bigger flower than before...

Lyon: This is a much nastier place we've come to, hm.

PC: (The one who was born from here is long gone. There are no traces of it whatsoever...)

Caster: It's a lot bigger than the one from before. It must be way stronger, too.

PC: You might be right...

Mungtail: Whine..

PC: (I've got a bad feeling about this. Using the Erda of those who passed on to make new beings, and controlling them...)

PC: (Just now, it seems like he was unable to properly control his powers, since he was just born.)

(HOYOUNG ONLY)

PC: (Karing... to think she'd do something of this degree.)

Taotie: (That brat must not be underestimated. We must be careful from now on.)

PC: (Something like that might happen again. And if these beings are our enemies...)

PC: ...

Caster: Ugh... let's get out of here.

Caster: Let's go back. We need to remove that evil button!

Caster: We need to take Mupi back, too.

Caster: Let's return to the village.

PC: (I can't inform the Alliance right now, after all...)

PC: (There's nothing I can do. I'll just keep moving forward.)

(Back in the village)

Bepi: Oh... you must be my fated partner.

Mupi: I've heard you were waiting for me.

Lyon: There's some interesting-looking guys here. I should've visited earlier, meow!

Bepi: Did you just say meow?

Mupi: I'm quite sure he did say meow.

Bepi: I think I am growing quite fond of you.

Mupi: Yes, me too.

Lyon: Haha, you can come to Chuchu Village anytime. Our gates are wide open, and it's right next door! Meow!

PC: They're doing.. some kind of strange act... Lyon fits in well with them, too.

Caster: Haha...

PC: (Pierre had quite a flair for the dramatic as well... though I have no good memories of that.)

PC: (I was worried they'd regain their memories if they met each other or something, but...)

Bepi: Caster! We should begin the party!

Caster: It's finally time!



PC: (It's alright, right?)

(DEMON ONLY)

PC: (One day... I hope we can meet again, Damien. And when that day comes... may you be as happy as they are.)

Caster: Thank you for everything, [IGN].

Caster: You suddenly appeared and fixed all these problems for us...

Caster: And I even... got to meet Lyon, who I had been waiting to meet for a long time.

Caster: Everything is thanks to you.

Caster: Here, it's something I gathered from the villagers. I hope you'll find it useful.

Caster: It's not of much use to me, but maybe to you...

Caster: I hope it'll help you out. It'll disappear soon, so use it quickly.

(Arcane Symbol x20, Untradeable, time limit: 14 days)

Caster: Come visit us again sometime! I'll be waiting.

(Ereve)

Neinheart: Combining the beasts of Maple World... by the whims of one person...

Neinheart: We've never seen someone with these kinds of powers among the Black Mage's forces before.

Cygnus: ...

Neinheart: If they are one of the Black Mage's followers we are unaware of...

Cygnus: But there's nothing we can do right now, Neinheart.

Cygnus: All we can do... is send the Alliance to Arcane River as soon as possible, to aid [IGN].

Neinheart: First of all, we must inform the Resistance and the Nova army of this incident. We may glean some new information.

Cygnus: Has the vanguard been prepared?

Neinheart: Yes, there is one member of the Knights and the Resistance each who are ready to enter Arcane River.

(Ollie appears)

Ollie: Reporting for duty! Ollie of the Striker division!

Ollie: It is an honour to be chosen for this mission, your majesty!

Neinheart: Pantheon will also send one of its magicians.

Neinheart: Soon, the road will open.



(Somewhere in Fungus Forest)

Karing: Huh?



Karing: !

Karing: It wasn't time for it to awaken yet, but it's already been defeated while I was gone!

Karing: Hmmph..

Karing: I should get going. I don't have much else to do here, and I've got other things to do.

CREDITS

<https://www.youtube.com/watch?v=pnWRXre5cME>

<https://twitter.com/Tira0327/status/1228015907944878082/photo/1>

<https://twitter.com/Tira0327/status/1228024746228375554/photo/1>

<https://twitter.com/Tira0327/status/1228023553246629888>

https://twitter.com/_siloji/status/1227911169928654848

https://twitter.com/_c_bya/status/1227794165439721473

https://blog.naver.com/g_just/221807193899

https://twitter.com/Lefu_/status/1227789260587028481

<http://m.inven.co.kr/board/maple/2299/3697446?stype=content&svalue=%EA%B3%A0%EC%9C%A0>